

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

_____ Д.А. Таюрский

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Практический курс второго иностранного языка

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: немецкий

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Бикташева Л.А. (Кафедра теории и практики перевода, Высшая школа иностранных языков и перевода), LABiktasheva@kpfu.ru ; старший преподаватель, б/с Гусева М.И. (Кафедра теории и практики перевода, Высшая школа иностранных языков и перевода), MalGuseva@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-12	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
ОПК-10	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Знать:

Иноязычную культуру как содержание иноязычного образования, информацию о немецких обычаях, традициях, праздниках. Фонетический материал, необходимый для коррекции и постановки правильного произношения и интонации; грамматический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции обучаемых. Лексический материал представленных ниже тем.

Студенты, завершившие изучение данной дисциплины должны: понимать транскрипцию немецких гласных и согласных фонем, правильно артикулировать гласные и согласные, иметь представление о долготе и краткости гласных, с твердом приступе и об отсутствии качественной репродукции долгих гласных в безударных слогах, звонких и глухих согласных, полувзвонкости, аспирации, отсутствия озвончения глухого согласного перед звонким, оглушении звонких согласных в конце слова и слога, словесном ударении, интонации, фразовом ударении и мелодии в основных типах предложения;

иметь представление о категории существительного (типы склонения, множественное число), категории прилагательного, об употреблении артикля (определённого и неопределённого), о местоимениях (личных, притяжательных, возвратных, неопределённо-личном и местоименных наречиях), о предлогах, управляемых датив и аккузатив.

Должен уметь:

Уметь:

По окончании курса студенты должны уметь понимать речь носителя, уметь вести беседу, строить монологическое, диалогическое высказывание, уметь запрашивать необходимую информацию, правильно оформлять письмо.

уметь правильно строить предложения (простые повествовательные с прямым и обратным порядком слов, вопросительные, сложноподчинённые).

Должен владеть:

Владеть:

обладать знаниями и представлениями о категории глагола, неопределённой форме глагола, повелительном наклонении, спряжении глагола в настоящем времени (Präsens), прошлом времени (Präteritum, Perfekt), трёх основных формах глагола, модальных глаголах, спряжении возвратных глаголов, глаголов с отделяемыми приставками, об управлении глаголов;

Навыками творческого обобщения полученных знаний, конкретного и объективного изложения своих знаний в письменной и устной форме, культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения. Демонстрировать способность и готовность применять полученные знания на практике.

Должен демонстрировать способность и готовность:

Демонстрировать способность:

понимать речь носителя, вести беседу, строить монологическое, диалогическое высказывание, запрашивать необходимую информацию, правильно оформлять письмо, правильно строить предложение, переводить (со словарём и без него) тексты по пройденным темам, высказываться по предусмотренным курсом темам.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.Б.10 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки))" и относится к базовой (общепрофессиональной) части.

Осваивается на 1, 2, 3, 4 курсах в 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 семестрах.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 33 зачетных(ые) единиц(ы) на 1188 часа(ов).

Контактная работа - 504 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 496 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 8 часа(ов).

Самостоятельная работа - 567 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 117 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 1 семестре; экзамен во 2 семестре; зачет в 3 семестре; экзамен в 4 семестре; зачет в 5 семестре; экзамен в 6 семестре; зачет в 7 семестре; экзамен в 8 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Einfuehrungskurs.	1	0	13	0	4
2.	Тема 2. Mein Studium. Fremdsprachenstudium	1	0	13	0	4
3.	Тема 3. Meine Familie. Verwandtschaft	1	0	14	0	4
4.	Тема 4. Bekanntschaft.	1	0	14	0	5
5.	Тема 5. Mein Lebenslauf.	2	0	13	0	4
6.	Тема 6. Deutschland. Geographie und Politik	2	0	13	0	10
7.	Тема 7. Die Mahlzeiten. Das Essen	2	0	14	0	10
8.	Тема 8. Die Post. Wie schreibt man einen Brief? Wie kann man telefonieren? Ein Telegramm	2	0	14	0	11
9.	Тема 9. Die Wohnung. Das Zimmer. Die Einrichtung der Wohnung	3	0	13	0	22
10.	Тема 10. Ein Krankenbesuch. Gesundheit	3	0	13	0	22
11.	Тема 11. Eine Reise nach Deutschland. Berlin. Deutsche Staedte	3	0	14	0	22
12.	Тема 12. Heimatstadt	3	0	14	0	23
13.	Тема 13. Im Hotel	4	0	18	0	11
14.	Тема 14. Im Theater	4	0	18	0	11
15.	Тема 15. Im Warenhaus. Im Lebensmittelgeschaef. Im Supermarkt.	4	0	18	0	11
16.	Тема 16. Massenmedien. Zeitung und Zeitschrift. Radio und Fernsehen	4	0	18	0	11

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
17.	Тема 17. Mein Arbeitstag. Mein Tagesablauf	5	0	22	0	40
18.	Тема 18. Mein freier Tag. Freizeitgestaltung	5	0	22	0	40
19.	Тема 19. Natur und Mensch.	5	0	22	0	41
20.	Тема 20. Reisen. Zugreise. Flugreise. Seereise.	5	0	22	0	42
21.	Тема 21. Sport. Olympische Spiele. Winter-und Sommersportarten	6	0	18	0	18
22.	Тема 22. Hochschulen und Universitäten	6	0	18	0	18
23.	Тема 23. Europäische Studienreform	6	0	18	0	18
24.	Тема 24. Förderung von Mobilität	6	0	18	0	17
25.	Тема 25. Hochschulsystem in Deutschland	7	0	13	0	18
26.	Тема 26. Schlüsselqualifikationen / Hard Skills und Soft Skills	7	0	13	0	18
27.	Тема 27. Internationale Studiengänge. Diversity. Karriere	7	0	14	0	18
28.	Тема 28. Um studieren zu können (Visum, Bewerbung, Wohnmöglichkeiten, Konto, Versicherung etc). Forschung & Transfer	7	0	14	0	17
29.	Тема 29. Informations- und Kommunikationsprozesse. Der Gemeinsame Europäische Referenzrahmen für Sprachen	8	0	9	0	15
30.	Тема 30. Feste und Braeuche Deutschlands	8	0	9	0	15
31.	Тема 31. Massenmedien	8	0	9	0	15
32.	Тема 32. Gesellschaft und Politik	8	0	10	0	16
33.	Тема 33. Europaeische Union	8	0	11	0	16
	Итого		0	496	0	567

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Einfuehrungskurs.

Вводный курс.

Буквы и звуки немецкого языка.

Правила чтения гласных и согласных звуков.

Порядок слов в немецком простом повествовательном и вопросительном предложениях. Количественные числительные.

Знакомство.

Умение представиться.

Умение рассказать о себе (представиться, назвать имя, возраст, представить своих родителей, братьев и сестёр, друзей).

Тема 2. Mein Studium. Fremdsprachenstudium

Учёба в университете.

Урок иностранного языка.

Основные виды деятельности на занятии.

Изучение иностранных языков.

Презенс глаголов.
Презенс глаголов с изменяемой корневой гласной.
Презенс неправильных глаголов.
Личные местоимения и их склонение.
Имя существительное и артикль.
Составное именное сказуемое.

Тема 3. Meine Familie. Verwandtschaft

Моя семья.
Родство.
Близкие и дальние родственники.
Единственное и множественное число существительных.
Склонение существительных.
Склонение притяжательных местоимений.
Отрицание. Виды отрицаний.
Место отрицания в предложении.
Личные местоимения.
Порядок слов в предложении, где есть личные местоимения.

Тема 4. Bekanntschaft.

Знакомство.
Умение представиться.
Умение составить резюме для устройства на работу.
Повелительное наклонение.
Второе лицо единственное число
Второе лицо множественное число.
Вежливая форма.
Первое лицо множественное число.
Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками.
Ударение в глаголах с приставками.

Тема 5. Mein Lebenslauf.

Моя автобиография.
Умение представиться.
Умение завязать разговор.
Умение составить краткую и полную форму автобиографии.
Различные формы приветствия.
Презенс возвратных глаголов.
Место возвратного местоимения в предложении.
Возвратное местоимение в дательном и винительном падежах.
Указательные местоимения и их склонение.

Тема 6. Deutschland. Geographie und Politik

Германия.
Географическое положение и политическое устройство.
Место Германии в ЕС.
Образование и употребление партиципа I и II.
Обстоятельственные придаточные предложения образа действия с союзом indem. Плюсquamперфект глагола.
Выбор вспомогательного глагола.
Как с помощью временных форм показать предшествование во времени.

Тема 7. Die Mahlzeiten. Das Essen

Еда.
Время приёма пищи.
Неопределённые и отрицательные местоимения.

Парные союзы.
Обозначение времени в часах.
Дни недели и времена суток.
Полезная и вредная пища.
Фастфуд.
Пищевые привычки немцев и русских. Сходства и различия.
Национальные фирменные блюда народов.
Ведение здорового образа жизни.

Тема 8. Die Post. Wie schreibt man einen Brief? Wie kann man telefonieren? Ein Telegramm

Почта.
Как написать письмо.
Как отправить телеграмму.
Как начать и закончить телефонный разговор.
Как отправить факс.
Интернет и электронная почта.
Презенс модальных глаголов и их употребление.
Спряжение модальных глаголов.
Выбор правильного модального глагола.
Сложносочинённое предложение.

Тема 9. Die Wohnung. Das Zimmer. Die Einrichtung der Wohnung

Квартира.
Комната.
Обустройство квартиры.
Мебель.
Презенс сильных глаголов с изменяемой корневой гласной.
Предлоги с дательным и винительным падежом.
Где и когда.
Глаголы, обозначающие состояние покоя.
Глаголы, обозначающие перемещение в пространстве.
Переходные глаголы.
Повелительное наклонение.

Тема 10. Ein Krankenbesuch. Gesundheit

Здоровье.
Здоровый образ жизни.
Посещение больного.
У стоматолога.
Сложноподчинённые предложения с придаточным цели.
Пассивный залог.
Временные формы пассивного залога.
Вспомогательный глагол.
Причастие второе сильных глаголов.
Причастие второе слабых глаголов.
Инфинитивные обороты.
Глагол lassen.

Тема 11. Eine Reise nach Deutschland. Berlin. Deutsche Staedte

Путешествие в Германию.
Берлин. Немецкие города.
Безличное местоимение es.
Будущее время (футур).

Степени сравнения прилагательных.
Положительная степень.
Сравнительная степень.
Превосходная степень: полная и краткая формы.
Сравнительные придаточные предложения.
Инфинитив.
Пассивный залог.

Тема 12. Heimatstadt

Родной город.
Казань.
Москва.
Берлин.
Достопримечательности родного города.
Население родного города.
Поездка на автомобиле.
Ориентирование в городе.
Основные направления: ехать прямо, свернуть влево (вправо), сделать разворот.
Повторение и закрепление предлогов, указывающих направление.
Повторение трёх форм глаголов.

Тема 13. Im Hotel

В отеле.
Бронирование комнаты.
Правила пользования номером в отеле.
Правила заселения в гостиницу.
Размещение животных в гостинице.
Автомобиль напрокат.
Выезд из отеля.
Сложноподчинённое предложение с придаточным следствия.
Подчинительные союзы.
Порядок слов в сложноподчинённом предложении.
Конъюнктив в косвенной речи.

Тема 14. Im Theater

В театре.
Оперный и драматический театры.
Классическая музыка.
Опера и балет.
Знаменитые театры мира.
Театры родного города.
Сложноподчинённое предложение с придаточным времени.
Подчинительные темпоральные союзы.
Одновременность и разновременность действий.
Однократно и многократное действие в прошлом, до момента речи.

Тема 15. Im Warenhaus. Im Lebensmittelgeschäft. Im Supermarkt.

В магазине.
В продуктовом магазине.
В супермаркете.
В книжном магазине.
Склонение прилагательных.
Существительное в родительном падеже.
Вопросительные местоимения welcher и was für ein.

Прошедшее время глагола (претерит).
Образование претерита.
Спряжение сильных и слабых глаголов в претерите.

Тема 16. Massenmedien. Zeitung und Zeitschrift. Radio und Fernsehen

Средства массовой информации.
Газеты и журналы.
Радио, телевидение, интернет.
Жёлтая пресса.
Современные источники информации: преимущества и недостатки.
Бумажные носители информации.
Электронные носители информации.
Социальные сети и их влияние на создание общественного мнения.
Сослагательное наклонение.

Тема 17. Mein Arbeitstag. Mein Tagesablauf

Мой рабочий день.
Распорядок дня.
Моё обычное утро.
Мой выходной день.
Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками.
Место отделяемой приставки в предложении, рамочная конструкция.
Форма глаголов прошедшего времени (перфект).
Выбор вспомогательного глагола.
Причастие глаголов.
Три формы глагола.

Тема 18. Mein freier Tag. Freizeitgestaltung

Мой выходной день.
Мой досуг.
Моё хобби.
Коллекционирование марок, монет, открыток.
Спорт как хобби.
Чтение художественной литературы.
Рукоделие.
Экстремальные виды хобби.
Необычные виды хобби.
Возвратные глаголы.
Глаголы kennen и wissen. Разница в употреблении глаголов с одинаковым значением.

Тема 19. Natur und Mensch.

Экология.
Охрана окружающей среды.
Загрязнение воды, почвы и воздуха.
Как в Германии делят отходы. Переработка отходов.
Атомная энергия.
Альтернативные источники энергии.
Энергия солнца и ветра. Ветряные мельницы и солнечные батареи.
Уменьшение выхлопов в атмосферу.
Глобальное потепление и парниковый эффект.

Тема 20. Reisen. Zugreise. Flugreise. Seereise.

Путешествие: на поезде, на самолёте, по морю, по воде, за границу.

Сложноподчинённое предложение с придаточным условия, определительное придаточное предложение.
Подчинительные союзы.
Порядок слов в сложноподчинённом предложении.
Сослагательное наклонение.
Образование сослагательного наклонения.

Тема 21. Sport. Olympische Spiele. Winter-und Sommersportarten

Спорт.
Олимпийские игры.
Летние и зимние виды спорта.
Здоровый образ жизни.
Субстантивированные глаголы и прилагательные. Их род и артикль. Их написание.
Степени сравнения прилагательных.
Положительная степень.
Сравнительная степень.
Превосходная степень.
Сложноподчинённые предложения со сравнительными придаточными.

Тема 22. Hochschulen und Universitäten

Университеты и высшие школы Федеративной Республики Германия
Многообразие высших школ
Разнообразные возможности получения образования: бакалавриат и магистратура
RWTH Aachen (Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen) / Рейнско-Вестфальский технический университет Аахена
Uni Mannheim / Университет Маннхайма и др.

Тема 23. Europäische Studienreform

Европейская реформа высшего образования. Болонский процесс
Предпосылки Болонского процесса
Главные задачи Болонского процесса
Основные нововведения Болонского процесса
Главными задачами Болонского процесса выступает формирование единого образовательного пространства, единого рынка труда высшей квалификации в Европе, обеспечение качества европейского образования, конкурентоспособности вузов региона на мировом рынке образовательных услуг

Тема 24. Förderung von Mobilität

Развитие академической мобильности студентов и преподавателей в системе высшего образования.
Изменение международной экономической ситуации и ее влияние на систему высшего образования
Глобализация образования и усиление международной конкуренции вузов
Стратегия "Европа 2020" в области образования

Тема 25. Hochschulsystem in Deutschland

Система высшего образования в Германии
Болонский процесс - это прежде всего разделение высшего образования на два основных этапа - бакалавриат и магистратуру. В Германии, как и во многих других странах евросоюза высшее образование степени бакалавра получают в течение 3-4 лет, степени магистра - как правило 1.5-2 года.

Тема 26. Schlüsselqualifikationen / Hard Skills und Soft Skills

Ключевые квалификации: Hard Skills und Soft Skills
Hard skills (англ. "твердые навыки") - это набор профессиональных навыков и умений, связанных с технической стороной деятельности. ... Soft skills (англ. "мягкие навыки") связаны не с конкретным видом деятельности, а с коммуникациями для эффективного взаимодействия с коллегами, клиентами и партнерами.

Тема 27. Internationale Studiengänge. Diversity. Karriere

Структура обучения в европейских университетах, прежде всего в государственных, подразделена на три основных уровня, каждый из которых соответствует определенному количеству зачетных единиц в рамках Европейской системы перезачета зачетных единиц ECTS (European Credit Transfer System).
Бакалавр (Licence/Bachelor): 3-4 года обучения (180-240 ECTS)

Магистратура в Европе (Master): 5 лет обучения (дополнительные 1-2 года или 90-120 единиц ECTS после окончания обучения на степень бакалавра)

Доктор, или эквивалент российской аспирантуры в Европе (Doctorate): в целом восемь лет обучения и научных исследований (дополнительные три года после окончания обучения на степень магистра)

Тема 28. Um studieren zu können (Visum, Bewerbung, Wohnmöglichkeiten, Konto, Versicherung etc). Forschung & Transfer

Всё, что необходимо для обучения в Германии: Виза, заявление, возможности проживания, банковский счёт, страховка и пр.

Для поступления на программу, которая преподаётся на немецком, нужно сдать экзамен на знание немецкого языка DSH или TestDaF. Для поступления на англоязычную программу обучения в частном университете нужно сдавать международный экзамен по английскому языку. Как правило, IELTS или TOEFL.

Тема 29. Informations- und Kommunikationsprozesse. Der Gemeinsame Europäische Referenzrahmen für Sprachen

Система изучения немецкого языка ориентирована на Общеввропейские стандарты владения иностранным языком - GER- Der Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen

Подробнее про уровни владения GER (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen)

Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка (Common European Framework of Reference, CEFR) - система уровней владения иностранным языком, используемая в Европейском Союзе. Соответствующая директива была выработана Советом Европы как основная часть проекта "Изучение языков для европейского гражданства" ("Language Learning for European Citizenship") между 1989 и 1996 годами. Главная цель системы CEFR - предоставить метод оценки и обучения, применимый для всех европейских языков. В ноябре 2001 года резолюция Совета ЕС рекомендовала использование CEFR для создания национальных систем оценки языковой компетенции.

Тема 30. Feste und Braeuche Deutschlands

Праздники в Германии.

Обычаи и традиции Германии.

Обычаи и традиции России.

Рождество.

Пасха.

Карнавал.

Масленица.

Новый год.

Хэллоуин.

Праздник урожая.

Окtoberfest.

Предлоги с родительным падежом.

Неопределённо-личное

местоимение man.

Порядковые числительные.

Образование сложных слов.

Предлоги с винительным падежом.

Предлоги с дательным падежом.

Тема 31. Massenmedien

Современные средства массовой информации.

Газеты.

Журналы.

Радио.

Телевидение.

Интернет

Социальные сети.

Роль средств массовой информации в формировании общественного мнения.

Пассив состояния - статив.

Временные формы статива и их образование.

Вспомогательный глагол.

Отличие пассива от статива.

Безличный пассив.

Тема 32. Gesellschaft und Politik

Общественно-политическая лексика.

Политическое устройство Германии.

Разделение власти в стране.

Законодательная власть.

Исполнительная власть.

Судебная власть.

Парламент. Верхняя и нижняя палата.

Бундестаг.

Бундесрат.

Бундесканцлер.

Президент ФРГ

Политические партии Германии.

Активное избирательное право.

Тема 33. Europaeische Union

Евросоюз.

Европарламент.

Единая европейская валюта - евро.

Страны, входящие в состав Евросоюза.

Преимущества и недостатки Евросоюза.

Место Германии в Евросоюзе.

Конъюнктив II - сослагательное наклонение.

Выражение нереального желания.

Выражение нереальной возможности.

Выражение нереального сравнения.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;

- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
 - содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.
- Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модуля).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

аудиоматериалы по темам - www.universal-audio.de

журнал для изучающих немецкий язык - www.vitamine.de

молодёжный интернет-журнал - www.yaez.de

немецкий язык для иностранцев, учебные материалы - www.goethe.de

сайт интернет-новостей на немецком языке - www.focus.de

тексты для чтения - www.dg-literatur.de

электронная библиотека - www.znaniy.com

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Для успешного изучения дисциплины необходимо в обязательном порядке посещать практические занятия, тщательно конспектировать обсуждаемый материал и правильно организовать самостоятельную работу. Практические занятия способствуют углубленному изучению наиболее сложных проблем изучаемой дисциплины и служат основной формой подведения итогов самостоятельной работы студентов. На практических занятиях студенты учатся грамотно грамматически и лексически излагать проблемы, свободно высказывать свои мысли и суждения, осуществлять диалогические высказывания в рамках заданной темы, а также профессионально и качественно выполнять практические задания по темам и разделам дисциплины. Все это помогает приобрести навыки и умения, необходимые современному специалисту и способствует развитию профессиональной компетентности.
самостоятельная работа	Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью изучения иностранного языка. Самостоятельную работу необходимо начать с проработки лексики, выучить все слова и конструкции, проработанные на практическом занятии. Важной частью самостоятельной работы является выполнение грамматических упражнений в большом количестве.
зачет	Рекомендации для студентов по подготовке к зачёту по методике преподавания второго иностранного языка: - перед зачётом необходимо проработать конспекты занятий по всем пройденным темам курса методике преподавания второго иностранного языка; - рекомендуется чтение основной и дополнительной литературы по темам, соответствующим вопросам, вынесенным на зачёт. Особое внимание уделить формированию речевых видов деятельности, как то: говорение, чтение, письмо и аудирование; а также формированию лексических, грамматических и фонетических навыков.

Вид работ	Методические рекомендации
экзамен	Рекомендации для студентов по подготовке к экзамену по методике преподавания второго иностранного языка: - перед экзаменом необходимо проработать конспекты занятий по всем пройденным темам курса методики преподавания второго иностранного языка; - рекомендуется чтение основной и дополнительной литературы по темам, соответствующим вопросам, вынесенным на экзамен. Особое внимание уделить формированию речевых видов деятельности, как то: говорение, чтение ,письмо и аудирование; а также формированию лексических, грамматических и фонетических навыков.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Лингафонный кабинет.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.Б.10 Практический курс второго иностранного языка

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: немецкий

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Основная литература:

1. Пашенко, Л. Deutsch [Электронный ресурс] / Л. Пашенко. - М.: Вузовский учебник; Znanium.com, 2014. - 340 с. - ISBN 978-5-16-102236-8 (online). - Режим доступа:

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=483007>

2. Дубинский В.И. Учебник немецкого языка для вузов туристического профиля / Дубинский В.И., - 5-е изд. -

М.: Дашков и К, 2017. - 398 с.: ISBN 978-5-394-01976-0 - Режим доступа:

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=414766>

3. Петрова, Г.С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика : сб. упражнений / Г.С. Петрова, Н.Л. Романова.

? 3-е изд., стер. ? Москва : ФЛИНТА, 2018. ? 112 с. - ISBN 978-5-9765-1186-6. - Режим доступа:

<http://znanium.com/catalog/product/1035367>

4. Практическая грамматика немецкого языка : учеб. пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. ? 15-е изд. ? М. : ИНФРА-М, 2019. ? 255 с. ? (Высшее образование: Бакалавриат). ? www.dx.doi.org/10.12737/textbook_5aa7dcf056bac1.36487196. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1031501>

Дополнительная литература:

1. Адамия, Н. Л. Русско-англо-немецкий словарь пословиц, поговорок, крылатых слов и Библийских изречений [Электронный ресурс] / Н. Л. Адамия. - 3 изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 344 с. - ISBN 978-5-89349-781-6. - Режим

доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=495685>

2. Медведева, Т.С. Ключевые концепты немецкой лингвокультуры : монография / Т.С. Медведева, М.В. Опарин,

Д.И. Медведева ; под ред. Т.И. Зелениной. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 161 с. - ISBN

978-5-9765-1502-4. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1034293>

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.Б.10 Практический курс второго иностранного языка

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: немецкий

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.